

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszło* też pięćdziesięciu ludzi spośród uczniów prorockich i stanęli naprzeciw, z dala, oni zaś obaj stanęli nad Jordanem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W drogę wybrało się też pięćdziesięciu ludzi spośród uczniów prorockich. Zatrzymali się oni w pewnej odległości, podczas gdy Eliasz z Elizeuszem stanęli nad Jordanem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pięćdziesięciu mężów spośród synów proroków poszło i stanęło naprzeciwko <i>nich</i> z daleka. Oni zaś obaj stanęli nad Jordanem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szli obadwaj. A pięćdziesiąt mężów synów prorockich szli, i stanęli naprzeciwko z daleko; ale oni obaj stanęli nad Jordanem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a pięćdziesiąt mężów z synów prorockich szli za nimi, którzy i stanęli przeciwko daleko, a oni oba stali nad Jordanem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pięćdziesięciu spośród synów prorockich poszło i stanęło z przeciwka, w oddali, podczas gdy oni obydwaj przystanęli nad Jordanem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A poszło też pięćdziesięciu spośród uczniów prorockich, lecz ci stanęli na uboczu, z dala, oni zaś obaj stanęli nad Jordanem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pięćdziesięciu spośród uczniów proroków poszło i stanęło naprzeciw nich z dala, podczas gdy oni obydwaj stanęli nad Jordanem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pięćdziesięciu mężczyzn z grupy proroków wyruszyło za nimi i przystanęło z daleka naprzeciwko, podczas gdy oni dwaj stanęli nad Jordanem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pięćdziesięciu mężów ze synów prorockich poszło [za nimi] i stanęli naprzeciw, z daleka. Oni zaś obydwaj zatrzymali się nad Jordanem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І п'ятдесят мужів сини пророків стали напроти здалека. І вони оба стали при Йордані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś na uboczu, w pewnej odległości, szło i stanęło pięćdziesięciu ludzi z wychowanków prorockich; a ci dwaj zatrzymali się nad Jardenem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pięćdziesięciu mężów spośród synów prorockich poszło i w pewnej odległości stało w zasięgu wzroku; oni zaś stanęli obaj nad Jordanem.

¹⁾ Poszło : brak w G.